

## Instructions For Use Abduction Dorsiflexion Mechanism

**deu** Deutsch

**ita** Italiano

**swe** Svenska

**nld** Nederlands

**fra** Français

**pol** Polski

**deu** Deutsch

**deu** Deutsch

### Gebrauchsanleitung

#### Produktbezeichnung: Abduktions-Dorsalflexions-Mechanismus

##### 1 Verwendungszweck / Kontraindikationen

Abduktions-Dorsalflexions-Mechanismus zur Vorbeugung eines Rezidiv-Klumpfußes und/oder einer Vorfußfehlstellung (Supinatus). Verwendung ausschließlich mit ADM-Sprunggelenkorthese (als Nachtschiene) oder adaptierten Schuhen (als Tagesschiene) nach ärztlicher Anweisung. Nicht anwenden am unbehandelten oder rezidivierten Klumpfuß. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Arzt. Diese Anweisungen sind für die ADM AFO (Nachtschiene); Weitere Anweisungen sind für das Anpassen der ADM-Sprunggelenkorthese und für die Verwendung mit adaptierten Schuhen erhältlich.

##### 2 Anpassen der ADM AFO am Patienten

Passen Sie die ADM AFO gemäß der mitgelieferten Anweisungen am Patienten an.

##### 3 Anbringen des ADM an der AFO

Bringen Sie den ADM an der AFO an. Sorgen Sie dafür, dass die Clips sicher eingerastet sind.

##### 4 Anpassen des ADM am Bein

4a / 4b Ziehen Sie die ADM-Unterschenkelorthese an und schließen die Riemen. 4c Erst den unteren Riemen schließen. 4d Danach den oberen Riemen schließen. Beim Anpassen sollte sich der Fuß in Neutralstellung befinden. Die Markierung sollte auf die Beinmitte ausgerichtet sein.

##### 5 Prüfen der Funktion

5a Fuß in Plantarflexions-Stellung halten. 5b Loslassen. Wenn der Patient entspannt ist, befindet sich der Fuß in einer Abduktions- und Dorsalflexionsstellung. Wie beweglich der Fuß ist, hängt vom jeweiligen Patienten ab. 7 enthält weitere Anweisungen.

##### 6 Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Klasse 1 Medizinprodukt. Nur nach Klumpfuß-Korrektur. ADM mit angebrachter AFO nur zur Anwendung in den Schlaf- und Ruhezeiten indiziert. Solange der Patient diese Orthese trägt, darf er nicht damit gehen, rennen, springen oder spielen. Der ADM kann mit adaptierten Schuhen verwendet werden (siehe separate Anweisungen). Verwenden Sie die vom Arzt verschriebenen Größen und Einstellungen für AFO, ADM und Feder. Ziehen Sie die Orthese bei mangelnder Toleranz oder anhaltenden Beschwerden des Patienten wieder aus und wenden sich an Ihren Arzt. Verwenden Sie sie nicht, wenn sie beschädigt ist. Die Orthese ist nicht steril und ist nur zur Verwendung durch den ursprünglich

vorgesehenen Nutzer bestimmt. Die Orthese kann zur sicheren Entsorgung an C-Pro Direct zurückgeschickt, im Haushaltsmüll entsorgt oder recycelt werden. Bei 2-22 °C aufbewahren. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen und sauber und trocken halten.

##### 7 Weitere Hilfe und Beratung

Das Ausmaß der erreichten Abduktions- und Dorsalflexionsstellung hängt von der jeweiligen Erkrankung, dem Bewegungsumfang und der Entspannung ab. Oft lässt sich nach 15 bis 30 Minuten und/oder im Schlaf eine bessere Fußposition erzielen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Arzt.

**ita** Italiano

#### Istruzioni per l'uso

#### Nome prodotto: Meccanismo di abduzione e dorsiflessione

##### 1 Uso previsto / Controindicazioni

Meccanismo di abduzione e dorsiflessione per la prevenzione di recidive nel piede torto e/o andatura supinata. Da usarsi unicamente con ortesi caviglia-piede ADM (come tutore per uso notturno) o scarpe predisposte per deambulazione (come tutore per uso diurno) secondo le indicazioni fornite dal personale medico. Non utilizzare su piedi torti non corretti o recidivo. Consultare il personale medico in caso di dubbio. Queste istruzioni riguardano l'uso dell'AFO ADM (tutore per uso notturno). Consultare ulteriori informazioni per l'applicazione dell'ortesi caviglia-piede ADM o l'uso con scarpe per deambulazione.

##### 2 Applicazione dell'AFO ADM sul paziente

Applicare l'AFO ADM sul paziente secondo le istruzioni fornite.

##### 3 Fissaggio dell'ADM all'AFO

Fissare l'ADM all'AFO. Controllare che le clip siano scattate in posizione (fino a udire un "clac") per assicurare che l'ADM sia fissato all'AFO.

##### 4 Applicazione dell'ADM alla gamba

4a / 4b Posizionare l'attacco per la gamba ADM e allacciare i cinturini. 4c Il cinturino inferiore va allacciato per primo. 4d Il cinturino superiore va allacciato per secondo. Il dispositivo va applicato con il piede in posizione neutrale. La freccia dell'attacco della gamba deve essere allineata con il centro della gamba.

##### 5 Verifica del funzionamento

5a Mettere il piede in posizione di flessione plantare. 5b Rilasciare. Abduzione e dorsiflessione del piede se il paziente è rilassato. L'ampiezza del movimento dipende dall'affezione del paziente. Vedere 7 per ulteriori informazioni.

##### 6 Avvertenze e precauzioni

Dispositivo medico di Classe 1. Solo per piedi torti corretti. Quando fissato all'AFO ADM, usare solo come dispositivo da indossare durante la notte o il sonno. Non consentire al paziente di camminare, correre, saltare o giocare quando indossa il dispositivo. L'ADM può essere utilizzato con scarpe predisposte per deambulazione (vedere informazioni separate). Utilizzare la corretta misura dell'AFO e la corretta configurazione dell'ADM e della molla secondo le indicazioni fornite dal personale medico. Qualora il paziente non tolleri il dispositivo o accusi continuo disagio, rimuovere il dispositivo e consultare il personale medico. Non utilizzare se danneggiato. Il dispositivo non è sterile e viene fornito per uso esclusivo dell'utente originale. Il dispositivo può essere restituito a C-Pro Direct per il relativo smaltimento sicuro oppure smaltito / riciclato come altri articoli d'uso domestico. Conservare a

una temperatura compresa tra 2 e 22o C. Conservare lontano dalla luce diretta del sole, in un luogo pulito e asciutto.

##### 7 Ulteriore assistenza e consigli

L'abduzione e dorsiflessione del piede ottenute dipenderà dall'affezione del paziente, dall'ampiezza del movimento e dallo stato di rilassamento. Un miglioramento della posizione si ottiene normalmente dopo 15 - 30 minuti di utilizzo e / o sonno. Consultare il personale medico in caso di dubbio.

**swe** Svenska

#### Bruksanvisning

#### Produktnamn: Mekanism för abduktion och dorsalflexion

##### 1 Avsedd användning/kontraindikationer

Mekanismen för abduktion och dorsalflexion används för att förebygga återfall av klumpfot och/eller supinerad gång. Får endast användas tillsammans med fotledsortos för ADM (som nattskena) eller anpassade skor (som en dagskena) enligt din läkares anvisningar. Använd inte på okorrigerad klumpfot eller vid återfall. Om du är osäker ska du rådfråga din läkare. Dessa anvisningar är för användning tillsammans med fotledsortos för ADM (nattskena). Se ytterliga instruktioner för utprovning av fotledsortos för ADM eller för användning med vanliga skor.

##### 2 Sätt på fotledsortosen för ADM på patienten

Sätt på fotledsortosen för ADM enligt de medföljande instruktionerna.

##### 3 Fäst ADM-enheten på fotledsortosen

Fäst ADM-enheten på fotledsortosen. Se till att sidospännena har "klickat" så att ADM-enheten sitter fast ordentligt på fotledsortosen.

##### 4 Fäst ADM-enheten på benet

4a / 4b För ADM-benfästet till rätt läge och fäst remmarna. 4c Fäst den undre remmen först. 4d Fäst sedan den övre remmen. Fäst med foten i ett neutralt läge. Pilen på benfästet ska vara i linje med benets mitt.

##### 5 Kontrollera funktionen

5a Håll foten i plantarflexion. 5b Släpp. Foten abducerar och dorsalflekterar om patienten är avslappnad. Hur mycket foten rör sig beror på patientens tillstånd. Se 7 för ytterligare vägledning.

##### 6 Varningar och försiktighetsåtgärder

Medicinteknisk produkt i klass 1. Endast för korrigerad klumpfot. När ADM-enheten är fastsatt på fotledsortosen ska ortosen endast användas nattetid och under sovstunder. Låt inte patienten gå, springa eller leka när enheten sitter på. ADM-enheten får användas med en anpassad vanlig sko (se separat anvisning). Använd rätt storlek och inställning på fotledsortos, ADM-enhet och fjädring enligt din läkares anvisningar. Om patienten är intolerant eller får ihållande obehag ska du ta av enheten och rådfråga din läkare. Använd inte enheten om den är skadad. Enheten är inte steril och levereras endast för användning av den ursprungliga slutanvändaren. Enheten kan returneras till C-Pro Direct för säker kassering, eller kasseras/återvinnas som andra hushållsföremål. Förvara enheten vid en temperatur på mellan 2 och 22 grader Celsius. Håll enheten ren och torr och undvik direkt solljus.

##### 7 Ytterligare hjälp och råd

Hur stor abduktion och dorsalflexion som uppnås i foten beror på patientens tillstånd, rörelseomfång och hur avslappnad patienten är. Ett förbättrat läge uppnås ofta efter 15 till 30 minuters användning och/eller sömn. Om du är osäker ska du rådfråga din läkare.

**nld** Nederlands

## Gebruiksaanwijzing

### Productnaam: Abductie-dorsiflexiemiddel (ADM)

#### ① Beoogd gebruik / Contra-indicaties

Abductie-dorsiflexiemiddel (ADM) ter voorkoming van terugval bij klompvoet en/of voetsupinatie. Uitsluitend gebruiken met ADM enkel-voetorthese (EVO, als nachtbrace) of aangepast ambulante schoeisel (als dagbrace) zoals aangegeven door uw arts. Niet gebruiken voor ongecorrigeerde klompvoet of klompvoet in recidief. Bij twijfel uw arts raadplegen. Deze instructies zijn voor gebruik met een ADM EVO (nachtbrace). Zie aanvullende instructies voor het aanbrengen van een ADM EVO of voor gebruik met ambulante schoeisel.

#### ② ADM EVO bij patiënt aanbrengen

Volg de meegeleverde instructies om de ADM EVO bij patiënt aan te brengen.

#### ③ ADM op EVO aanbrengen

Bevestig het ADM op EVO. Controleer dat u de zijclips hoort 'klikken' om ADM aan de EVO vast te maken.

#### ④ ADM op been aanbrengen

④a / ④b Manoeuvreer ADM beenhulpstuk in positie en maak bandjes vast. ④c Maak eerst het onderste bandje vast. ④d Maak dan het bovenste bandje vast. Aanbrengen met voet in een neutrale positie. Markeerder van beenhulpstuk uitlijnen op het midden van het been.

#### ⑤ Functioneren controleren

⑤a Voet in plantairflexie houden. ⑤b Loslaten. Als patiënt

ontspannen is, is abductie en dorsiflexie van de voet mogelijk. De hoeveelheid beweging hangt af van de conditie van de patiënt. Zie ⑦ voor meer advies.

#### ⑥ Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Klasse 1 Medisch apparaat. Uitsluitend voor gecorrigeerde klompvoet. Uitsluitend voor gebruik 's nachts en tijdens het slapen indien bevestigd aan ADM EVO. De patiënt niet toestaan met het apparaat te lopen, rennen, springen of spelen. ADM kan worden gebruikt met aangepast ambulante schoeisel (zie aparte gebruiksaanwijzing). Gebruik de juiste maat EVO, ADM en veerconfiguratie, zoals aangegeven door uw arts. In geval van intolerantie of aanhoudend ongemak van de patiënt, het apparaat verwijderen en uw arts raadplegen. Niet gebruiken indien beschadigd. Apparaat is niet steriel en wordt uitsluitend geleverd voor gebruik door de beoogde eindgebruiker. Het apparaat kan teruggestuurd worden naar C-Pro Direct om het veilig te verwerken of mag weggegooid/gerecycled worden zoals andere huishoudelijke artikelen. Bewaartemperatuur: 2-22°C. Buiten direct zonlicht bewaren, schoon en droog houden.

#### ⑦ Meer hulp en advies

De mate van de bereikte voetabductie en dorsiflexie is afhankelijk van de conditie, het bewegingsbereik en de staat van ontspanning van de patiënt. Na 15-30 minuten gebruik en/of tijdens de slaap wordt vaak een verbeterde positie bereikt. Bij twijfel, uw arts raadplegen.

**fra** Français

### Mode d'emploi

**Nom du produit : mécanisme d'abduction et de dorsiflexion (ADM)**

#### ① Utilisation prévue/contre-indications

Mécanisme d'abduction et de dorsiflexion (ADM) pour la prévention de la récurrence du pied bot ou de la démarche supinée. Utiliser uniquement avec l'orthèse pied-cheville ADM (en tant qu'attelle de nuit) ou avec des chaussures de jour adaptées (en tant qu'attelle de jour) conformément aux instructions de votre médecin. Ne pas utiliser sur un pied bot non corrigé ou s'il y a eu récurrence. En cas de doute, consulter votre médecin. Les présentes instructions concernent l'ADM AFO (attelle de nuit) ; voir les instructions supplémentaires pour la mise en place de l'orthèse pied-cheville ADM ou pour l'utilisation avec des chaussures de jour.

#### ② Mise en place de l'ADM AFO

Mettre l'ADM AFO en place selon les instructions fournies.

#### ③ Attacher l'ADM à l'AFO

Attacher l'ADM à l'AFO. S'assurer que les clips latéraux sont bien enclenchés (« clics » entendus) pour maintenir l'ADM bien attaché à l'AFO.

#### ④ Mettre l'ADM en place sur la jambe

④a/④b Placer la jambièrre de l'ADM sur la jambe et attacher les sangles. ④c Attacher la sangle inférieure en premier. ④d Attacher la sangle supérieure en second. Mettre en place avec le pied en position neutre. La flèche sur la jambièrre doit être alignée avec le centre de la jambe.

#### ⑤ Vérifier le fonctionnement

⑤a Tenir le pied en position de flexion plantaire. ⑤b Relâcher. Si le patient est détendu, le pied se replace en position d'abduction et de dorsiflexion. L'amplitude de mouvement dépend de l'état du patient. Voir ⑦ pour des recommandations supplémentaires.

#### ⑥ Mises en garde et précautions

Dispositif médical de classe 1. Pour le pied bot corrigé uniquement. Lorsque l'ADM est attaché à l'AFO, utiliser uniquement la nuit ou pendant le sommeil. Ne pas laisser le patient marcher, courir, sauter ou jouer lorsque l'appareillage est en place. L'ADM peut être utilisé avec une chaussure de jour adaptée (voir les instructions spécifiques). Utiliser la bonne taille d'AFO, d'ADM et la bonne configuration de ressort conformément aux instructions du médecin. En cas d'intolérance ou d'inconfort prolongé, enlever l'appareillage et consulter le médecin. Ne pas utiliser si l'appareillage est endommagé. L'appareillage n'est pas stérile et doit être utilisé exclusivement par le patient pour lequel il est fourni. L'appareillage peut être retourné à C-Pro Direct qui procédera à son traitement en toute sécurité en l'éliminant ou en le recyclant comme tout autre article ménager. Conserver entre 2 et 22 degrés Celsius. Ranger dans un endroit sec et propre à l'abri de la lumière directe du soleil.

#### ⑦ Assistance et recommandations supplémentaires

Le degré d'abduction et de dorsiflexion du pied atteint dépendra de l'état du patient, de son amplitude de mouvement et de son niveau de relaxation. Il faut souvent attendre 15 à 30 minutes d'utilisation ou de sommeil pour obtenir une amélioration de la position. En cas de doute, consulter le médecin.

**pol** Polski

### Instrukcja użytkownika

**Nazwa produktu: Mechanizm wspomagający odwodzenie i zgięcie grzbietowe stopy (ADM)**

#### ① Przeznaczenie / Przeciwwskazania

Mechanizm ADM służy do zapobiegania nawrotom wady stopy

końsko-szpotaowej lub supinacji chodu. Do użytku wyłącznie z ortezą skokowo-stopową z urządzeniem ADM (do użytku w nocy) albo z dostosowanym obuwiem przeznaczonym do chodzenia (do użytku w dzień). Stosować zgodnie ze wskazaniem lekarza. Nie stosować w przypadku nieleczonej lub nawrotowej wady stopy końsko-szpotaowej. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza. Niniejsza instrukcja dotyczy użytkowania ortozy skokowo-stopowej (AFO) z urządzeniem ADM (do użytku w nocy). Należy zapoznać się z treścią odrębnej instrukcji dopasowania ortozy AFO z ADM do pacjenta albo z treścią instrukcji użytkowania ADM w połączeniu z obuwiem przeznaczonym do chodzenia.

#### ② Dopasowanie ortozy AFO z ADM do pacjenta

Dopasować ortezę AFO z ADM do pacjenta zgodnie z treścią dołączonej instrukcji.

#### ③ Przypinanie urządzenia ADM do ortozy AFO

Urządzenie ADM przypiąć do ortozy AFO. Zaczepy powinny „kliknąć” w momencie przypięcia urządzenia ADM do ortozy AFO.

#### ④ Dopasowanie urządzenia ADM do nogi

④a / ④b Umieścić część obejmującą łydkę w odpowiedniej pozycji i zapiąć paski. ④c Najpierw zapiąć dolny pasek. ④d Następnie zapiąć górny pasek. Dopasować do stopy w neutralnej pozycji. Znacznik na części obejmującej łydkę powinien znajdować się w jednej linii ze środkiem nogi.

#### ⑤ Sprawdzenie działania

⑤a Przytrzymać stopę w pozycji zgięcia podeszwowego. ⑤b Rozluźnić stopę. Odwodzenie i zgięcie grzbietowe stopy mają miejsce, gdy pacjent jest rozluźniony. Zakres ruchu zależy od schorzenia pacjenta. Dalsze wskazówki znajdują się w punkcie ⑦.

#### ⑥ Ostrzeżenia i środki ostrożności

Wyrób medyczny klasy I. Do użytku wyłącznie w przypadku skorygowanej stopy końsko-szpotaowej. Po przypięciu do urządzenia ADM, ortezę AFO wolno stosować wyłącznie na noc lub podczas snu. Nie wolno pacjentowi chodzić, biegać, skakać ani bawić się z zamontowanym urządzeniem. Urządzenie ADM można używać z dostosowanym obuwiem do chodzenia (zob. odrębne instrukcje). Należy stosować właściwy rozmiar ortozy AFO i urządzenia ADM oraz ustawić sprężyny zgodnie ze wskazaniami lekarza. W przypadku braku tolerancji lub utrzymującego się dyskomfortu, należy urządzenie zdjąć i zasięgnąć porady lekarza. Nie stosować urządzenia, jeżeli jest uszkodzone. Urządzenie nie jest sterylne i jest przeznaczone do stosowania wyłącznie przez pierwotnego użytkownika końcowego. Aby bezpiecznie zutylizować urządzenie, można je zwrócić do C-Pro Direct albo zutylizować lub przekazać do recyklingu z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Przechowywać w temperaturze od 2°C do 22°C. Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i przechowywać w miejscu czystym i suchym.

#### ⑦ Dalsza pomoc i porady

Stopień korekty odwodzenia i zgięcia grzbietowego stopy będzie zależał od schorzenia, zakresu ruchu i stopnia rozluźnienia pacjenta. Postępy w korekcji wady można osiągnąć po 15–30 minutach stosowania ortozy w ruchu lub w spoczynku. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.



www.c-prodirect.com



C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland

